

[REDACTED]



[REDACTED]

[REDACTED]

Unser Zeichen:
Ihr Zeichen:
Ihre Nachricht vom:
Ihr Ansprechpartner:
Zimmernummer:
Telefon:
Fax:
E-Mail:
Datum:

II 22 – 23 d [REDACTED]

[REDACTED]

Februar 2012

über Ausländerbehörde [REDACTED]

erhalten am: _____

Unterschrift: _____

**Vollzug des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG) und des Asylverfahrensgesetzes(AsylVfG);
hier: Allgemeine Mitwirkungspflichten und Identitätsfeststellung gem. § 15 AsylVfG
bzw. § 48 AufenthG**

法律依据: << 外国人暂住管理法>>及<<对外国人申请难民的审核规定>>

特别是根据: <<对外国人申请难民的审核规定>>第 15 条及<< 外国人暂住管理法>>第 48 条规定

Sehr geehrte [REDACTED]

eigenen Angaben nach und amtlichen Erkenntnissen zufolge, sind Sie nicht im Besitz eines nach § 3 Abs. 1 AufenthG erforderlichen gültigen Reisepasses. Nach §§ 3 und 48 des Gesetzes über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet (Aufenthaltsgesetz - AufenthG) müssen Ausländer, die in das Bundesgebiet einreisen oder sich darin aufhalten wollen, im Besitz eines gültigen Reisepasses sein und diesen der Ausländerbehörde vorlegen und – wenn erforderlich – auch aushändigen und vorübergehend überlassen. Auch nach § 15 Abs. 2 Nr. 4 des Asylverfahrensgesetzes (AsylVfG) ist ein Ausländer verpflichtet, seinen Pass oder Passersatz den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen.

根据您所提供的有关信息及我方记载的档案材料您还未能够出示能符合外国人暂住管理法第 3 条第 1 段的合法有效护照。根据<< 外国人暂住管理法>>第 3 条及第 48 条对外国人在德国境内居留，工作和生活之规定，外国人只有在持有有效合法护照或有效合法的护照替代证件的前提下，方可入境德国并逗留。同时，根据<<对外国人申请难民的审核规定>>第 15 条第 2 项第 4 款，难民申请者有义务向有关部门出示或交出自己的护照或其他有效身份证件。

Aufgrund der bisher getroffenen und unanfechtbaren Entscheidungen im Asylverfahren und Klärung Ihrer Identität ist es erforderlich, dass Sie am:

[REDACTED]

根据我们目前对您的难民申请做出的审核及规定，您应当于。。。。。



in der **zentralen Ausländerbehörde Kassel**
Kurt-Schumacher-Straße 31, 4. Stock, 34117 Kassel vorsprechen.
到卡塞尔舒玛赫大街 31 号 4 楼的外国人管理局参加次面谈。

Der Termin ist fest vereinbart und muss unbedingt eingehalten werden. Ich weise Sie darauf hin, dass Sie gemäß § 49 AufenthG verpflichtet sind, Maßnahmen, die zur Feststellung Ihrer Identität erforderlich sind, zu dulden.

该面谈日期是经周密安排的，请务必到场参加。在此必须指出的是，根据<< 外国人暂住管理法>>第 49 条规定，您有义务配合我行政署核对查出您的真实身份。

Des Weiteren haben Sie gem. § 15 Abs. 2 Nr. 3 AsylVfG den behördlichen Anordnungen, sich bei bestimmten Behörden und Einrichtungen zu melden oder dort persönlich zu erscheinen, Folge zu leisten und nach § 15 Abs. 2 Nr. 6 AsylVfG im Falle des Nichtbesitzes eines gültigen Passes oder Passersatzpapiers an der Beschaffung dieses Dokumentes mitzuwirken.

此外，根据<<对外国人申请难民的审核规定>>第 15 条第 2 段第 3 项，为配合我行政署核对查出您的真实身份您有义务向有关部门取得联系或亲自报到，而根据<<对外国人申请难民的审核规定>>第 15 条第 2 段第 2 项在无护照又无任何临时身份证件情况下有义务配合搞到所提到的相关证件。

Bitte ersehen Sie aus § 95 Abs.1 AufenthG, dass Sie sich strafbar machen, wenn Sie dieser Aufforderung unentschuldigt nicht nachkommen. Leisten Sie dieser Anordnung ohne hinreichenden Grund keine Folge, kann sie gem. § 82 Abs.4 Satz 2 AufenthG zwangsweise durchgesetzt werden.

需要注意的是，根据<< 外国人暂住管理法>>第 95 条第 1 段规定，如果您无故不配合相关部门以搞到上面提到的有效证件，会受到处罚的。根据管理法第 82 条第 4 段第 2 项规定，必要时不排除一些强制手段得可能性。

Ihr persönliches Erscheinen ist erforderlich, um eine persönliche Anhörung mit Experten chinesischer Behörden durchführen zu können.

您个人的出席是十分有必要的，以便能亲自于中国当局专家听证以及面谈。

Ich bitte Sie, sich an dem besagten Tage vor Ort mit Vertretern der zentralen Ausländerbehörde des Regierungspräsidiums Kassel in Verbindung zu setzen.

请您按时按地到卡塞尔外国人管理局的行政厅报到。

Diese Aufforderung gilt gleichzeitig als Genehmigung zum vorübergehenden Verlassen des zugewiesenen Bereiches der Duldung am [REDACTED] nach 34117 Kassel, Kurt-Schumacher-Straße 31.

接到该邀请为了参加面谈，您可暂时不受所规定的逗留区限制，而离开住所到卡塞尔舒玛赫大街 31 号。

Die Erlaubnis gilt nur in Verbindung mit der Duldung. Ein Verbleiben außerhalb des Bereiches der Duldung über die erlaubte Zeit hinaus, wird im Wiederholungsfall gem. § 95 Abs. 1 Nr. 7 AufenthG mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe geahndet.

但请注意容忍居留的规定。在容忍居留所指定的区域以外逗留超出必要时间，并多次违反的情况下，将会根据<< 外国人暂住管理法>>第 95 条第 1 段第 7 项受到居留最高至一年或罚款的处罚。

Für die Ausstellung der Fahrkarten und der Bereitstellung von Lunchpaketen bitte ich Sie, Ihr zuständiges Sozialamt zu kontaktieren.

关于火车票及所需午餐等费用准备，请与当地的社会局取得联系。

Wählen Sie Ihre Zugverbindung so, dass Sie rechtzeitig zum angegebenen Termin in der zentralen Ausländerbehörde des Regierungspräsidiums Kassel sind. Zugverspätungen lassen Sie sich bitte von der Deutschen Bahn AG bestätigen. In der Anlage finden Sie eine Wegbeschreibung von den Kassler Bahnhöfen zur zentralen Ausländerbehörde des Regierungspräsidiums Kassel

请在买火车票时注意火车班次及时间以便及时到达卡塞尔外国人管理局的行政厅报到。如果火车晚点请让有关办事人（德国铁路股份公司）出示证明。附件中附有地图说明解释从卡塞尔火车站到外国人管理局的行政厅路线。

Unter ungünstigen Umständen müssen Sie mit einer mehrstündigen Wartezeit rechnen. Sie werden darauf hingewiesen, dass Sie an diesem Tag **ausreichend Verpflegung und Getränke** mitzubringen müssen!!

考虑到人比较多，您等待的时间可能会很长。我们提醒您：务必到时携带足够饮食以自用!!

Verbindlich ist der deutsche Text, die chinesische Übersetzung dient lediglich dem besseren Verständnis.

将此德文翻成中文，以便您更好的理解于记住。

Rechtbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb von zwei Wochen nach Zustellung Klage bei dem Verwaltungsgericht [REDACTED], schriftlich oder zur Niederschrift bei der Geschäftsstelle erhoben werden. Die Klage muss die Klägerin oder den Kläger, die Beklagte oder den Beklagten und den Gegenstand des Klagebe-